

Riding for the Disabled Association Ltd.



香港傷健策騎協會有限公司

MAGAZINE



From left to right: Mr. Winfried Engelbrecht-Bresges, Chief Executive Officer of The Hong Kong Jockey Club; Mr. Simon To, Chairman and Chief Executive Officer, World Wide Stationery Holdings Co. Ltd; Mr. Christopher Pratt, Chairman of the Swire Pacific Limited and the John Swire & Sons (HK) Ltd; Mrs. Pamela Tan, JP, Director of Home Affairs; Mr. Cheng Ka Shing, winning owner of Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup; Dr. Simon Ip, Deputy Chairman of The Hong Kong Jockey Club; Mr. KK Yeung, JP, Chairman of RDA; Mr. William A Nader, Executive Director, Racing of The Hong Kong Jockey Club; Ms. Quince Chong, Chairperson of the Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup Organizing Committee.

由左至右：香港賽馬會行政總裁應家柏先生、國際文具控股有限公司主席及行政總裁杜振源先生、太古股份有限公司及香港太古集團有限公司主席白紀圖先生、民政事務總署署長陳甘美華太平紳士、香港傷健策騎協會盃勝出馬主鄭嘉成先生、香港賽馬會副主席葉錫安博士、香港傷健策騎協會主席楊國琦太平紳士、香港賽馬會賽馬事務執行總監利達賢先生、香港傷健策騎協會盃籌委會主席莊偉茵小姐。

目錄 Contents

- 1 Taiwan Hope Cup 2010 (Nov 2010)
2010台灣希望盃 (2010年11月)
- 3 Canadian International Family Fun Fair (Nov 2010)
加拿大國際學校親子同樂日 (2010年11月)
- 4 RDA Annual Helper Dinner 2010 (Nov 2010)
香港傷健策騎協會二零一零年度義工週年晚餐 (2010年11月)
- 6 The 'Indian Joe' chronicles! (Nov 2010)
Indian Joe 退休後記 (2010年11月)
- 7 Riding for the Disabled Association Ltd Annual General Meeting (Dec 2010)
香港傷健策騎協會有限公司週年大會 (2010年12月)
- 8 RDA Chinese New Year Gymkhana (Jan 2011)
香港傷健策騎協會農曆新年遊戲障礙賽 (2011年1月)
- 10 Gold Coast Equestrian Charity Day (Jan 2011)
黃金海岸慈善馬術同樂日 (2011年1月)
- 12 Horse of the Year Show 2011 (Apr 2011)
香港馬術總會—香港馬術馬王賽2011 (2011年4月)
- 13 RDA Easter Fiesta Gymkhana (Apr 2011)
香港傷健策騎協會復活節嘉年華 (2011年4月)
- 15 Tuen Mun Public Riding School Open Day (May 2011)
屯門公眾騎術學校開放日 (2011年5月)
- 16 Hong Kong Riding for the Disabled Association
Cup Luncheon 2011 (May 2011)
二零一一年香港傷健策騎協會盃暨午宴 (2011年5月)
- 19 Farewell to Mr. Tony Tyler (Jan 2011)
歡送湯彥麟先生 (2011年1月)
- 19 Coming Events
活動預告
- 20 Acknowledgments 鳴謝
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Falcon Insurance Company (HK) Ltd.
Freshfields Bruckhaus Deringer
Trifinity Advertising & Marketing Limited
Zhus – Ride with Pride
- 21 Timetable - Tuen Mun Autumn Term 2011
二零一一年屯門秋季課堂時間表
- 22 Timetable - Pokfulam Autumn Term 2011
二零一一年薄扶林秋季課堂時間表
- 23 Timetable - Lo Wu Autumn Term 2011
二零一一年羅湖秋季課堂時間表
- 24 Volunteer Application Form
義工報名表格
- 25 Donation Form
捐款表格
- 26 Information Updated Form
資料更新表格

RDA Staff



Apple Wong
Assistant Administrative Manager
& Projects Coordinator



Yumi Toda
Operations Manager



Gerald Kuh
General Manager



Canney Cheng
PR & Projects Manager



Jojo Wong
Assistant Instructor - Part Time



Tommy Tse
Administrator - Pokfulam



Dorothy Lam
Administrator - Tuen Mun



Renee Chan
Administrator -
Tuen Mun & Lo Wu



Taiwan Hope Cup 2010 台灣希望盃

個人感想

這次邀請賽，不僅是本會的三名青少年騎手，首次代表本會出席的海外邀請賽，同時亦是本人首次以教練身份帶領騎手們參與的賽事。本人十分感謝助手們的合作以及主辦單位的安排，使整個旅程都能很順利地完成。

我們到達台北的第一天，主辦單位便安排了我們到場地去選試馬匹，最後我們為騎手們選了三匹良駒作賽。第二天早上，主辦單位安排了本會的騎手們到場地練習，騎手們與馬匹的合作表現良好，使他們對是次賽事增添了不少信心。

次日清晨，我與助手們先到場地為馬匹清潔及整理毛髮，然後出席開幕典禮。典禮完成後，賽事便正式開始，當中蘇菲與其坐騎「My Darling」合作得非常好，過程十分順暢，所以最後以最高分數勝出該項目；而賜憑著其坐騎「小黃」的鎮定表現，取得了第三名；柏然於自由演繹項目中，與坐騎「小黃」以卓越的表現贏得了這個項目的第三名。

通過是次邀請賽，使大家都能有海外比賽的體驗，亦能與其他國家的騎手交流，使我們獲益良多。

戶田由美

經過是次比賽，令我親身體會到甚麼是真正的國際性賽事。這次是我第一次出外比賽，透過這次的比賽，我學到的東西不少。抵達台灣後，我們立刻就要去試馬了。最初我確實有點擔心，因為我從未試過和一匹我不認識的馬去參加比賽。而令我最擔心的是如何在數天內和馬匹建立默契。於是，我只好鼓起勇氣，硬著頭皮騎上馬背。騎了一會兒，情況比我想像中更好，只要你信任馬匹，放鬆地屏息而坐在馬背上，它自然會和你產生一種默契。

最後，我想衷心感謝所有幫助我們安排這次比賽的工作人員，令我們可得到一個寶貴的經驗。

李蘇菲

二零一零年十一月四日至七日是我及三位運動員李蘇菲、曾賜和陳柏然的大日子。由於我們都是第一次到台北參加台灣希望盃比賽，心情難免特別興奮緊張。適逢那幾天陰下雨，內心著實有點擔憂，幸好香港代表隊出場時天公造美，各運動員亦能取得優異的成績。

完成台北之行，我覺得香港運動員十分幸福，除了得到香港傷健策騎協會的支持和協助外，亦有很好的設備配套，更有機會參與不同的賽事擴闊視野，以衝出香港面向世界為目標。最後，祝大家再接再厲，期望二零一二年倫敦殘奧會有他們的參與。

姚金玉

Individual Feedbacks

It was the first time for three youth riders from RDA presenting the association to attend competition overseas tournament. At the same time, it was also the first time for me coaching these riders in an overseas competition. I would like to thank all the helpers and the arrangement from the organizer.

After arriving Taipei on the first day, the organizer arranged a horse selection session for us. We finally chose three horses for attending the competition. During the second day, the organizer arranged a practice session for all riders. The riders and the horses co-operated well with each other, and so gave the riders more confidence in winning the competition.

In the morning of the next day, I came with the helpers to clean the horses and comb their hair. We then attended the opening ceremony. After the ceremony, it was the time for the competition. Sophie and the horse "My Darling" worked with each other very well. The process was so smooth. She finally achieved the highest score and won the class. Timothy and the horse Siu Wong also worked with each other well calmly. He became the second runner up. In the Free Style competition, Bryan with the horse "Siu Wong" performed excellently and came third in the competition.

Through this event, we gained the experience of participating in overseas competition. We also had the chance to interact with riders from other parts of the world. We all have gained a lot.

Yumi Toda

After competing in this competition, I have realized what a true international competition is. This was my first time joining an overseas competition outside of Hong Kong, I have learnt a lot throughout this competition. We rushed to see our horses upon arrival in Taiwan. I was feeling a bit anxious at the early stage as I have never competed with an unfamiliar horse before. The most difficult part is to build up a connection with the horse within few days. So I just gathered my courage, toughen up and got up on the horse. After riding for a moment, it was better than what I had thought, if you trust the horse and sit peacefully on his back, the connection between you and the horse will come naturally.

Last but not least, I would like to thank everyone who has helped to organize this competition from which we gain a valuable experience.

Sophie Milner

It was a great time for me and our three athletes, namely Sophie Milner, Timothy Tsang and Bryan Chan on 4th to 7th November 2010. It was both exciting and nervous at the same time since this was our first time joining the Taiwan Hope Cup in Taipei. It had been raining for a few days and this was getting me worried, fortunately the weather turned better when the Hong Kong Team started their routine and they eventually gained very good results.

After the trip to Taipei, I think that Hong Kong athletes are really blessed and lucky. Apart from the support from RDA, they can enjoy well organized facility and equipment and even have the opportunity to widen their horizons by participating in various competitions outside of Hong Kong. Finally, I take this opportunity to wish them all the best and hopefully seeing them in the 2012 London Paralympic Games.

Yiu Kam Yuk



二零一零年十一月四日至七日，我代表香港角逐二零一零年台灣希望盃。我們抵達台灣的第一天，我感到既緊張又興奮。這是我首次到海外參加比賽，心情難免有點緊張，而且我亦擔心比賽所策騎之馬匹。之後，我們便前往台灣馬術治療中心選試我們的馬匹。我仍然記得教練為我甄選作賽的馬匹名字為「Ricky」和「小黃」，其中文意思是小黃顏色。Ricky是我在新手測試中策騎之馬匹，而小黃則是我在自由演繹比賽的拍檔。

經過兩天熟習馬匹後，終於到了比賽的日子。我們大清早便起床，然後直接到馬房準備。開幕式完成後，我們便上馬熱身迎戰早上的新手測試賽。比賽進行的時候，即使我兩手揮鞭，該馬匹仍然前進乏力，使我渾然不夠勁，因此我覺得自己騎得欠佳。最後，我取得第四名，而我的隊友則勝出比賽，同時我隊亦獲得團體銅牌錦標，使我感到十分欣慰。早上頒獎典禮完結後，便到了午膳時間，但因我要準備下午的自由演繹比賽，為我的馬匹熱身，因而沒有進餐。當裁判用膳完畢，自由演繹比賽便正式開始，而我則第二位參賽者。

我與馬匹隨著音樂旋律走出直線花步，大致進展順利，我彷彿與拍檔在競技場上翩翩起舞。我亦很高興能夠在整個過程中流暢地策騎而沒有任何問題。最後，當我在最後的動作回到中線時，我感到非常高興。完成我的比賽後，我站在欄杆的旁邊觀看其他運動員作賽，他們的傷殘程度比我較為嚴重，但他們在自由式比賽中同樣地從容馳騁。他們的表現激勵了我要更加努力提昇個人的策騎技術。完成其他表演項目後，便到了自由演繹比賽的頒獎時間。當我喜聞自己得到第三名的時候，我感到十分驚喜。而當查伯特女士頒發獎牌給我的時刻，更是開心雀躍不已。

在這次台灣比賽，使我獲益良多，更加幫助我在未來騎馬更進一步。最後，我衷心感謝香港傷健策騎協會，給予我們一個難得的機會去認識傷健馬術的世界，幫助我們爭取更多騎馬的經驗，另亦十分感謝台灣馬術治療中心主辦是次友好的比賽。我亦十分多謝由美教練循循善誘的指導、阿玉姨姨和Bill叔叔在訓練期間對我們馬匹的悉心照料、郭藹欣小姐在台灣新手測試中為我們擔任團隊的司令員。

陳柏然



二零一零年台灣希望盃於二零一零年十一月四日舉行。這是我第一次參加海外的比賽，因此感到十分興奮。

甫抵達台灣機場，我們便直接前往查看有關的馬匹，看看牠們是否適合我們。初時，我對於新馬都感到十分陌生和焦慮，但到了第二天，我便熟習了我的馬匹，感覺良好。

大會於第一天設置了一個歡迎晚宴，給予我們一個難得的機會去認識參與比賽的其他騎手、教練以及有關人士。我十分享受是次晚餐聚會。

我們抵達後的第二天，比賽於上午九時三十分舉行，這是我的大日子！我感到無比興奮，亦十分希望在比賽中盡展所能，贏取錦標殊榮。在比賽期間，我策騎新馬的時候有點緊張，但仍希望牠可以幫我競逐獎牌，凱旋歸來。

完成比賽後，我十分高興能夠贏得一面銅牌，亦感到很滿足和興奮。比賽結束的時候，大會舉行了一個頒獎典禮。為慶祝這一個美好的時刻，媽媽為我拍下了很多照片。這是我人生中一大的盛事也！

最後，我明白到比賽不在於勝負，而最重要的是釣勝於魚，享受比賽的過程，從中賺取寶貴的經驗。

曾靚腸

During the 4th to 7th November 2010, I was representing Hong Kong to participate the 2010 Taiwan Hope Cup. On the first day when I reached to Taiwan I felt nervous and excited about the competition because this was my first time having competitions overseas. I was also worried about what horses was I going to ride. After we got ourselves settled down, we went to the Therapeutic Riding Centre of Taiwan (ThRCT) to choose our horses. I still remembered the name of the horses that my coach selected for me to ride in the competition, they are "Ricky" and "Xiao Huang" which means little yellow in Chinese. Ricky was the horse for me to use in the novice test while Xiao Huang was to use to participate in the freestyle competition on that day.

After the two days of familiarizing with the horses, the competition day finally came. We woke up early that morning and went straight to the stables for some preparation. We got on the horses straight after the Opening Ceremony. In the morning it was the novice test competition, it wasn't really good because my horse was not forward enough even though I used two whips one on each sides during the test. I think I did not ride well too. I came 4th but I was also delighted because one of my teammates won the competition and our team also captured the bronze medal. After the prize presentation in the morning it was time for lunch but I did not take lunch because I needed to get ready for my freestyle competition in the afternoon. I went to warm up my horse for the freestyle competition. When the judges finished their lunch, the freestyle competition started, I was the 2nd competitor.

When the music started I trotted my horse down the center line, it went on smoothly and I was like dancing around the arena with my horse, it all went great. I was also delighted I could fluently ride my horse throughout the test without any problems. At last, when I went back to the centerline for the last movement I was so happy that I finished the test. After I finished my test, I stood near the fence to watch other athletes competing, they broadened my mind with disabilities worse than me and could also ride fluently through the freestyle test. Their performances also encouraged me to work harder on my riding skills. After the competition, it was time for the prize presentation for the freestyle competition. I was shocked when I knew I came third. I was also really pleased when Miss Angelika Trabert presented the medal to me.

At this competition in Taiwan, I learned and experienced a lot. This could help my riding in the future. Last but not least, I would like to thanks the Hong Kong RDA for giving us a chance to know the Para equestrian world and to help us gaining more experience in riding and thanks also goes to the ThRCT for organizing such a good competition. Also I would like to thanks our coach Yumi for developing our riding skills and competition techniques and our volunteers Auntie Yuk & Uncle Bill to take good care of our horses during trainings and Miss Ann Kwok to be our team caller in the novice test in Taiwan.

Bryan Chan



The Taiwan Hope Cup 2010 was held on the 4th November 2010. I was very excited about this competition, because it was my first time joining an overseas competition.

Right after we arrived at the airport in Taiwan, we went straight to check the horses and see whether they were fit for us or not. I felt strange and uneasy with a new horse at the first time, but on the second day, I was familiar with my horse and felt better.

There was a welcome dinner on the first day; it provided us a good chance to meet all other riders, coaches and many other people in the competition. I enjoyed that dinner very much.

On the second day after we arrived, the competition started at 9:30am. It was a big day for me! I was very excited and I really wanted to win the race. I also wanted to do my best in this competition. At the competition, I was a little bit nervous. I rode on the new horse and expected it to help me to get a prize back to Hong Kong.

After the competition, I won the third prize and I felt very happy about it. I felt satisfied and excited. There was a prize giving ceremony at the end of the day. My mother took a lot of photos of me to celebrate this wonderful moment. It was the greatest event in my life!

At last, I realize that winning the competition is not so important; the most important thing is to participate and get the experience in the race. It is also important to enjoy the competition.

Timothy Tsang



加拿大國際學校親子同樂日 Canadian International Family Fun Fair

香港加拿大國際學校家長會於每年十一月初都會舉辦親子同樂日，在校園內銷售不同食品、百貨和書籍，以及提供一系列遊戲和娛樂等。今年的親子同樂日於二零一零年十一月七日舉行，同時標誌著家長會與香港傷健策騎協會的合作踏入第六年了一。當日錄用兩匹從羅湖騎術會借出小馬，以用作小馬試騎區，每次策騎須捐出最多港幣四十元正。當日，義工負責收集善款、為騎生佩帶頭盔、拖領小馬、協助上馬或陪騎等。

當宣佈小馬試騎區準備就緒，列隊中可見有不斷有小朋友加入長長的人龍中。小馬試騎絕對是極受小朋友歡迎的——幾乎所有的家長都自備攝影器材，捕捉小朋友的興高采烈的歡笑臉。一些小朋友甚至下馬後又重新排隊，大嘆一次的試騎還不夠哉。

當日活動非常成功，各位義工都竭盡所能站崗，令小馬試騎的人潮源源不絕。對於幼小的騎手，小馬都表現得相當乖巧馴和。活動完結，該攤位為香港傷健策騎協會共籌得港幣10346.5元善款。

陳嘉禮

The Canadian International School Parents' Association (CISPA) holds their Family Fun Fair every early November, providing a day of excitement in the form of food, merchandise, book sales, and a line-up of games and entertainment set up around campus. This year's Fun Fair held on 7th November 2010 marked the 6th year CISPA had worked alongside RDA – Two ponies were hired and brought over from Lo Wu Saddle Club to set up a pony ride area, each ride charging a minimum donation of HK\$40. During the day, volunteers either assisted with collecting donations, putting on helmets, leading the ponies, mounting or side-helping.

After the pony ride area was set up, and an announcement made, the queue saw an instant and continuous inflow of kids lining up. The pony ride was definitely popular amongst the young ones—Almost all parents of the pony riders had pulled out their photographic devices to capture the smiles and happy faces. Some kids even “re-queued” right after dismounting, protesting that one ride wasn't quite enough.

The event was successful. Volunteers proved efficient at keeping to their individual duties, keeping the rounds of pony rides rolling. The ponies were all well-behaved for the young riders. At the end of the day, the stall managed to raise HK\$10346.5 for Riding for the Disabled Association.

Kimberly Chan

香港傷健策騎協會二零一零年度義工週年晚餐 RDA Annual Helper Dinner 2010



香港傷健策騎協會一年一度的義工週年晚餐於二零一零年十一月二十九日假香港賽馬會雙魚河鄉村會所順利舉行。該週年晚餐是為答謝各義工們這年來的協助和支持，並讓義工們有機會交流彼此的經驗和心得，聚首一堂。

當晚場面十分熱鬧，共有超過八十多位義工、嘉賓、指導員和員工出席，不少香港賽馬會貴賓和本會委員亦應邀蒞臨，包括賽馬執行部總監黎達理先生、獸醫部李恪誠先生、賽事秘書處鄭奇龍先生以及遴選委員黎樂民先生和郭建勳博士。

今年本會敬邀黎樂民先生於晚宴上特別頒發長期服務嘉許獎狀予三位傑出的義工，以表揚他們多年來對本會無私無償的貢獻。除了自助晚餐佳餚美食外，更有精彩的遊戲環節，義工們都非常投入參與遊戲競技。

接著的抽獎環節，掀起了當晚的高潮，特別鳴謝慷慨捐贈豐富禮

品的善長，包括會長陳祖澤博士贊助2006年Bonnes-Mares Grand Cru名貴紅酒共兩支；施費葆奇女士贊助澳門雙人來回船票及澳門旅遊塔自助晚餐；復康委員會副主席李茂銘先生贊助周大福18K頸鏈連吊咀一條及周大福18K手鏈一條；主席楊國琦先生贊助2004年Ch. Potensac名貴紅酒五支；體育委員會主席利子厚先生贊助總值二千元現金禮券；聯絡幹事Sue Gazzzi女士贊助總值二千元連卡佛現金禮券；以及精薦人才服務中心及Ione Smith女士贊助價值五百元現金禮券。最後，衷心感謝是次晚宴的籌辦小組不遺餘力，同時感謝麥嘉欣小姐擔任當晚的大會司儀。

沒有義工的付出和支持，便沒有今天的香港傷健策騎協會，希望大家能夠繼續努力幫助更多有需要的人，實踐「施比受更有福」的義工精神。

王嫻婷



Riding for the Disabled Association's Annual Helper Dinner was held on the 29th November 2010 at the Beas River Country Club. The special night have been organised to thank our volunteers for their help and support; also for the volunteers to share their experience, thoughts and get together.

It was an exciting night to remember, having invited over 80 volunteers, guests, instructors and staff. Among the important guests there are a number of Hong Kong Jockey Club senior staff and RDA committee members, including the Director of Racing Operations – Mr. John Ridley, Head of Veterinary Clinical Services – Mr. Christopher Riggs, Head of Racing Registry – Mr. K L Cheng, and RDA voting members - Mr. Norman Lyle and Dr. Joseph Kwok.

This year we are fortunate enough to have Mr. Norman Lyle to present our long service awards to three of our long serving volunteers for their much appreciated devoted contribution. Besides the scrumptious buffet dinner, there is a thrilling gaming segment for our volunteers to compete and enjoy.

It was followed by one of the most exciting part of the night – the lucky draw. We would like to give thanks to those who have donated the prizes for this raffle; this includes 2 bottles

of Bonnes-Mares Grand Cru 2006 from President of RDA Dr. John Chan, Two super class round trip tickets and dinner buffet at Macau Tower from Mrs. Betty da Silva, Chow Tai Fook 18K Necklace with Pin and a Chow Tai Fook 18K bracelet from Vice Chairman of Rehab Subcommittee of RDA Mr. Sonny Li, five bottles of Ch. Potensac 2004 from RDA Chairman Mr. KK Yeung, \$2000 Cash coupons from RDA Chairman of Sports Subcommittee Mr. Michael Lee, \$2000 Lane Crawford Cash Coupons from RDA Coordinator Mrs. Sue Gazzzi, and \$500 Cash Coupon from Arrow Employment Service Mrs. Ione Smith. Lastly we would like to give thanks to the nights organising committee and our wonderful MC Miss Karen Mak.

Without the continuous help and support of our volunteers, Riding for the Disabled Association would not be able to run today. We hope that with everyone's support, more people in need can benefit from our help, and to support the volunteer's ideology and believe in "It is more blessed to give than to receive".

Jojo Wong



Indian Joe 退休後記 The 'Indian Joe' chronicles!

一個漫長旅途為一匹香港傷健策騎協會小馬劃上完美的結局！經過差不多八星期的檢疫，Indian Joe終於在二零一零年十一月二十三日抵達Sue Tuck位於墨爾本摩寧頓半島泰布的牧場。

Sue曾形容：「巨型的運馬車駛近我們的道路，當車門打開的時候，Indian Joe的樣子彷彿跟我示好「您好嗎，我已經來了，還有甚麼是不可以」！牠被移送到小屋旁的一個小沙圈，牠花了一會兒尋找水槽，當然，牠是在馬房尋找一個自動的飼水器。過了數天，牠被轉送到鄰近Sue兩座小屋一個較大的場地。Sue 擁有一匹純種雌馬名為「Milly」和其子嗣名為「Espie」的盧西塔諾馬。牠們在圍欄中都互相認識了。

當我抵達一星期後，Indian Joe非常愉快地放牧、享受偌大的空間、到處漫步、又在樹下睡覺——牠的安全角落。為防患蹄葉炎，Indian Joe 每晚要餵飼一些補給品和多肉植物，不然牠則只會是在甜美的草原上吃草和享受退休生活。

本會衷心感謝每位熱心人士，實現Indian Joe退休歸鄉的計劃！

此外，非常感謝Sue和Ali悉心照顧Indian Joe！

The story of a happy ending to a long journey of a RDA pony to retirement! 'Indian Joe' finally arrived, on the 23rd of November 2010, after almost 8 weeks in quarantine, at Sue Tuck's farm at the Mornington Peninsula, Tyabb, Melbourne.

Sue described it: 'the huge trailer backed up our road and when the door opened 'Indian Joe' just looked like 'Hello', I have arrived and there's nothing to it! He was put in the smaller paddock by the house and it took him a while to find the water trough as, of course, he was looking for the automatic waterer in his stable. After a few days he was transferred to the bigger paddock, which is next to the paddock where Sue's two other horses are. Sue has a mare 'Milly' (a thoroughbred) and her son 'Espie' (Lusitano x). Over the fence they were getting to know each.

When I arrived one week later 'Indian Joe' was happily grazing, enjoying the space, wandering about and sleeping underneath the trees – his safety spot. 'Indian Joe' gets fed every evening with some supplements (to prevent laminitis) and succulents otherwise he is just grazing on luscious grass and enjoying his retirement.

RDA would like to thank everyone who made it possible to send 'Indian Joe' to his retirement home!

Also, thank you to Sue and Ali for taking care of 'Indian Joe'!

Ann-Sofi Poyhonen



馳騁

Riding For The Disabled Association Ltd
香港傷健策騎協會有限公司



馳騁

Volunteers wanted !!!
義工招募 !!!

No experience necessary
無需經驗

Tuesday to Friday Mornings (9:30am to 12:00pm) at Pokfulam Public Riding School
星期二至五在薄扶林公眾騎術學校早上九時半至正午十二時

Tuesday to Friday Mornings (9:00am to 12:00pm) at Tuen Mun Public School
星期二至五在屯門公眾騎術學校早上九時至正午十二時

Wednesday to Thursday Morning (9:30am to 12:00pm) at Lo Wu Saddle Club
星期三至星期四在羅湖騎術會早上九時半至正午十二時



Helping to Lead Ponies or Work Along
Side with Disabled Rider
帶領馬匹或協助
殘障人士學習騎馬



一個幫助別人及結識朋友的良機
Good way to help those in need
of help and make new friends

Please call Pokfulam 2875 7711 or Tuen Mun 2454 9961

有意請來電預約: 2875 7711 (薄扶林) 2454 9961 (屯門)

網址 website: www.rda.org.hk 電郵 email: info@rda.org.hk Charity Reg.No.91/1615



6



香港傷健策騎協會有限公司 Riding for the Disabled Association Ltd 週年大會 Annual General Meeting

香港傷健策騎協會有限公司週年大會於二零一零年十二月十六日（星期四）假座落於香港花園道的梅夫人婦女會舉行。

會議按照既定程序進行，本會會長陳祖澤博士及主席楊國琦先生在會上簡述年度報告。列席是次會議的委員當中包括：遴選委員黎樂民先生、湯彥麟先生、葉錫安博士、James Riley先生、增選遴選委員郭健勳博士、吳天海先生、各常務委員會委員及小組委員會委員、以及新任遴選委員會主席白紀圖先生和公關及籌募委員會主席莊偉茵女士。

會長陳祖澤先生簡述過去一年本會重大的復康活動，如「站起來」帶領五位四川地震遇難者參觀本會於屯門公眾騎術學校的中心，更藉此機會參觀馬房及試騎馬匹。是次參觀及試騎體驗可使傷健策騎伸展至四川地震遇難者，令肢體殘障者感受傷健策騎帶來的正面及樂觀態度。

體育發展方面，主席楊國琦先生亦欣然宣布本會傷健策騎隊運動員增至六人，其中三名運動員在二零一零年台灣希望盃中獲一金三銅的驕人成績。

與此同時，楊國琦先生衷心感謝剛卸任會長一職的陳祖澤博士於過去四年對本會的貢獻及展望新會長施文信先生的領任。

楊國琦先生謹代表香港傷健策騎協會有限公司，感謝所有退任之委員對本會貢獻良多，包括前復康委員會副主席楊添榮醫生和Maud Errera小姐；前體育委員會委員高德謙醫生和張維醫生；楊國琦先生連隨宣布吳嵩先生將卸任公關及籌募委員會主席並專注擔任體育委員會副主席一職；陳衍里醫生亦會卸任公關及籌募委員會副主席並擔任體育委員會副主席一職。謹此致謝。

楊國琦先生同時歡迎及祝賀所有新加入本會之委員。白紀圖先生榮任遴選委員會主席；莊偉茵女士榮任公關及籌募委員會主席；李茂銘先生榮任復康委員會副主席；羅傑仕先生出任國際統籌委員會委員；Ann-Sofi Poyhonen女士和鮑嘉蓮女士出任復康委員會委員；戶田昭美女士和 Millie Stradmoor女士出任體育委員會委員等。謹此熱烈歡迎。

會長陳祖澤先生及主席楊國琦先生衷心感謝各界人士對本會的無私支持，並展望本會可以受惠更多服務使用者。最後，白紀圖先生獲頒發水晶紀念獎座予陳祖澤博士及吳嵩先生，以表兩人對本會的重大貢獻。

會議完畢，楊國琦先生率領各出席嘉賓於香港外國記者會特設歡聚晚宴。香港賽馬會賽馬事務執行總監利達賢先生及賽馬執行部總監黎達理先生亦應邀出席晚宴。

林惠珍

The Annual General Meeting for Riding for the Disabled Association Ltd was held on Thursday 16th December 2010 at the Helena May which is located on Garden Road in Hong Kong.

The meeting followed the procedure set out in then notice to the General Meeting with reports from the president of RDA, Dr. John Chan and the Chairman, Mr. KK Yeung. Voting members including Mr. Norman Lyle, Tony Tyler, Dr. Simon Ip, Mr. James Riley and Co-opted Voting Member including Dr. Joseph Kwok, Mr. Stephen Ng as well as members of General Committee and Subcommittee in addition of new Chairman of Voting Members Committee, Mr. Christopher Pratt and the new Chairman of PR & Fundraising Subcommittee, Ms. Quince Chong also presented at the meeting.

The president Dr. John Chan reviewed the major RDA Rehabilitation events over the year. For example, five Sichuan survivors from "Stand TALL" visit RDA Centre in Tuen Mun Public Riding School in which provided them an opportunity to have stable visit and pony ride. It makes the therapeutic riding start developing among the victims of the Sichuan earthquake, giving them positive and optimistic views through the experience of therapeutic riding.

On the side of sports development, Chairman Mr. KK Yeung was pleased to announce RDA Equestrian Squad has expanded to six in which three of the athletes proudly gained good results with one gold and three bronze medals in the Taiwan Hope Cup 2010.

In the meantime, Mr. KK Yeung expressed sincere gratitude to Dr. John Chan who had resigned from the president of RDA for his dedicated contributions over the past four years and also look forward to the leadership of new President Mr. Brian Stevenson.

On behalf of RDA, Mr. KK Yeung expressed our gratitude to those resigned members for their efforts to RD, including the former Vice-Chairman of Rehab Subcommittee Dr. Albert Yeung and Ms. Maud Errera; the Former Sports Subcommittee member Dr. Patrick Ko and Dr. Julian Zhang; Mr. KK Yeung thereafter announced Mr. Apollo Ng remains as the Vice-Chairman of Sports Subcommittee but resigned from the Chairman of PR & Fundraising Subcommittee; Dr. Henry Chan also resigned from the Vice-Chairman of PR & Fundraising Subcommittee and has taken up the position of Vice-Chairman of Sports Subcommittee.

Mr. KK Yeung also welcomed and congratulated those who have joined and taken up new positions with RDA. Mr. Christopher Pratt has taken up the position of Chairman of Voting members Committee; Ms. Quince Chong has been invited to be the Chairman of PR & Fundraising Subcommittee; Mr. Sonny Li has taken up the positions of Vice-Chairman of Rehab Subcommittee; Mr. Nick Rogers has taken up the positions of International Liaison Subcommittee Member; Ms. Ann-Sofi Poyhonen and Ms. Carolyn Blauw have become the member of Rehab Subcommittee; Ms. Masami Toda and Ms. Millie Stradmoor have continued to be a member of Sports Subcommittee.

Dr. John Chan and Mr. KK Yeung appreciated the invaluable supports from the community towards RDA and wish we could accommodate as many disabled beneficiaries as possible. Finally, Dr. John Chan and Mr. Apollo Ng who have given outstanding contributions towards RDA were presented with a crystal plaque respectively by Mr. Christopher Pratt.

After the conclusion of the meeting, there was a most enjoyable celebratory dinner at the Foreign Correspondents' Club hosted by Mr. KK Yeung. HKJC Executive Director of Racing, Mr. William Nader and HKJC Director of Racing Operations Mr. John Ridley also attended having kindly accepted the invitation to the post meeting dinner.

Dorothy Lam



香港傷健策騎協會農曆新年遊戲障礙賽 RDA Chinese New Year Gymkhana

由香港傷健策騎協會有限公司主辦的農曆新年遊戲障礙賽在二零一一年一月十五日假香港賽馬會屯門公眾騎術學校順利舉行。

這個一年一度的盛事共吸引了超過五十名嘉賓參加，當中更包括十八名騎術學員、三十名義工、家長和朋友，場面熱鬧非常。

當日的節目內容豐富如由一眾騎術學員聯同義工朋友合作演出的馬匹巡禮、優雅高貴的馬術盛裝舞步示範以及不同的遊戲，在場嘉賓無不樂而忘返。

本會更榮幸邀請到復康委員會主席韓啟仁先生為大會致歡迎詞。韓先生指出香港傷健策騎協會有限公司一直致力透過各種騎術活動讓所有傷殘人士得到更全面和有趣的復康治療。畢竟「孤掌難鳴」，本會得

以在過去多年來成功發展實在有賴所有家長及義工朋友的積極參與和努力。

體育委員會主席利子厚先生、榮譽秘書郭藹欣小姐、聯絡幹事Sue Gazzzi女士及復康委員會委員郭二鳳小姐於比賽完畢後向各得獎學員及朋友致送獎項。

本會亦藉著這個機會向是次贊助XTC Galetto雪糕的香港傷健策騎協會主席楊國琦先生致謝。同時，本會亦非常感謝香港傷健策騎協會義工葉昭今先生及連漢雄先生贊助活動當日的飲品及燒烤食品。

今年的農曆新年遊戲障礙賽得以圓滿結束實在多得各方面的支持，展望本會來年發展得更好。謝謝每一位出席活動的朋友，來年再見！

岑健龍





Held by the Riding for the Disabled Association Limited (RDA), the 2011 Chinese New Year Gymkhana was completed successfully on 15 January 2011 in the Hong Kong Jockey Club Tuen Mun Public Riding School.

This annual event attracted more than 50 visitors including 18 riders, 30 volunteers as well as parents, spectators and friends. There were many activities throughout the day like a parade of the brilliant riders, leaders and side-helpers, a demonstration of dressage and also some games. It was a fun day for every participant.

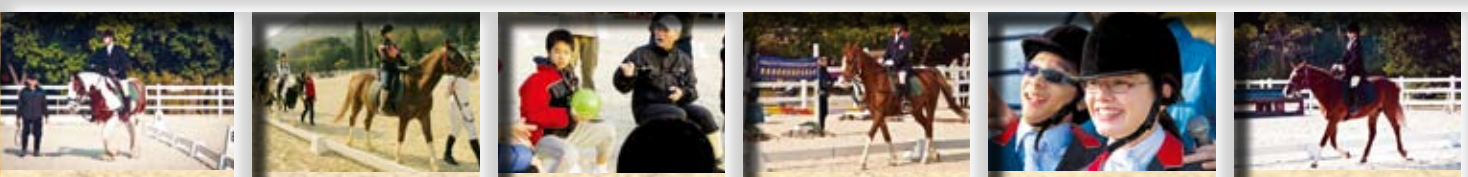
Among the honoured guests were Mr. Sacha Eckjans, Chairman of the Rehab Subcommittee, who gave a welcome speech. He also mentioned that all of the riders, volunteers, parents and friends should be proud of what RDA has done over the past ten years. The force of a one man show is limited but a group power is totally different, he said.

Mr. Michael Lee, Chairman of Sports Subcommittee, Ms. Ann Kwok, Hon Secretary, Mrs. Sue Gazzi, Coordinator and Ms. Cecilia Kwok, Rehab Subcommittee Member gave of their valuable time to become judges of the games and to present the prizes and certificates of appreciation to all the performers.

The RDA would also like to take this opportunity to thank Mr. KK Yeung, Chairman of RDA, for sponsoring the XTC Galeto Ice-cream, Mr. Justin Yip, Volunteer of RDA, for sponsoring the drinks & beverages and Mr. Ringo Lin, Volunteer of RDA, for sponsoring the food for the barbecue.

The event could not have been so successful without their support and participation! Let's look forward to the Chinese New Year Gymkhana next year!

Ian Sham





黃金海岸慈善馬術同樂日 Gold Coast Equestrian Charity Day



於二零一一年一月二十二日(星期六)，香港傷健策騎協會和香港賽馬會應信和物業之邀請假香港黃金海岸二期草地聯辦一個慈善馬術同樂日。這為黃金海岸住客提供一個週末精彩的家庭日。

當日開幕禮於下午二時十五分舉行，本會總經理葛祖南先生獲邀與信和集團李林展青女士主持開幕式，在我們的雪特蘭迷你小馬的肩頸掛上金彩帶。接著，大會安排留影合照，同時頒發紀念座予本會及香港賽馬會的代表。

緊接著開幕禮的是令眾多住客印象難忘的香港賽馬會馬術表演，吳夏萍女士亦應邀擔任比賽的頒獎嘉賓。本會的小馬試騎樂和小馬留倩影攤位更讓住客們可以親親小馬。家長都十分珍惜難得的拍照機會，盡情為他們的小朋友拍下馬上的英姿。

三十五位義工奉獻了其私人時間，協助本會多個攤位的工作，包括小馬試騎樂、小馬留倩影、馬術資料館、飲品小食和慈善精品義賣，以及攤位遊戲。小朋友都在攤位遊戲中成功贏取文具套裝獎品，留下不少歡笑聲和繽紛樂趣。

當日活動共籌得逾港幣萬元善款，其中包括信和管業的慷慨捐款，該筆善款將會撥歸本會作發展用途。特此鳴謝所有義工，令是次慈善盛事圓滿成功。

王碧涓



慈善馬術同樂日

EQUESTRIAN CHARITY DAY



On 22nd January 2011, Saturday, Riding for the Disabled Association ("RDA") and the Hong Kong Jockey Club ("HKJC") were invited by the Sino Property Services to support an Equestrian Charity Day at the Hong Kong Gold Coast Phase II Grassland. It was a wonderful family day for Gold Coast residents during the weekend.

The day started at 2:15pm with an Opening Ceremony, our General Manager Mr. Gerald Kuh, was invited to kick-off the event with Mrs. Rita Li from Sino by hanging the sashes on the neck of our Shetland mini ponies. This was followed by a group photo and a plaque presentation to RDA and HKJC representatives.

The Opening Ceremony was immediately followed by the HKJC's Equestrian Show, in which Ms. Ellen Ng was invited to be the prize presenter for the competitions and impressed all of the residents. RDA's pony ride and mini pony photo taking booths enabled the residents to get in touch with ponies. Parents also valued this rare occasion of taking pictures for their children when they were riding on horseback.

35 volunteers devoted their time to man several booths including pony ride, mini pony photo taking, exhibition, charity sales of snacks & beverage, gift, and games. Laughter and excitement were found in the game booth, where children were able to receive free stationery set if they were successful in the challenging games.

Over HK\$20,000 was raised from this event, including the generous donation from Sino Properties, this fund will go into the RDA general donation for development purpose. A special thanks go to all volunteers who had made this a successful and meaningful event.

Apple Wong





HKEF - Horse of the Year Show 2011 香港馬術總會—香港馬術馬王賽2011



很感謝傷健策騎協會，讓我們的幼子柏鈞有這樣難得的機會學習騎馬，並於四月十日在沙田馬場彭福公園出席「香港馬術總會—香港馬術馬王賽2011」，參與示範和協助宣傳推廣活動。

騎馬，對柏鈞來說，曾經是遙不可及的事情。以往柏鈞對動物害怕得不得了，看見雀鳥貓狗等小寵物都要驚叫走避，現在他竟如此的愛上這龐然大物，安坐在馬背上神態竟如此自信自若，人馬和諧合拍。他還自發地懂得不時拍拍馬頸，吐出馬匹名字加以讚許，流露出人性欣賞大自然世界的純真情感的一面，對自小患有自閉症的柏鈞來說，確是衝破了一大障礙。

在這習騎的一年多，柏鈞有著整體完滿發展，特別是在學習的過程中，專注力的強度和持久時間都明顯比之前強得多了。而他在平衡力、手眼協調、體能、體型和在校學習表現等多方面，均有顯著提升。柏鈞身材原本肥肥矮矮，通過體育運動訓練，現正處於青少年發育時期初段的他，已看似是一名小運動員，而且他對戶外活動趨之若鶩，表現出刻苦勤奮的運動員精神。

在表達情感和理解指令這兩方面一向是柏鈞這類孩子的先天弱項，現在他不單在騎馬的時候能按照教練的指示完成各項動作，在日常生活中或是學校裏柏鈞說話和遵循指令的能力也明顯的改善了。他變得合作合群，態度自律積極，又經常面帶燦爛笑容，活潑地享受着生命和生活的歷程，看似充滿信心地迎接未來並不預知的挑戰，令我們非常高興之餘，亦讓我們常懷着感恩和盼望。

柏鈞的確愈來愈喜歡騎馬，每次騎馬堂下課後他都會自動自覺的沖洗馬靴，收拾個人用品，還清晰的提醒父母下次要騎馬的日子，並表示希望參加馬術比賽訓練，將來代表香港出賽。不論柏鈞能否夢想成真，我們都會給予適當的鼓勵和支持。對於柏鈞的進步，我們再次感謝傷健策騎協會，給柏鈞和其他傷健孩子們有機會參與騎馬學習，開拓出他們的世外桃源，讓他們在這片新天地中，得到上述始料不到的收穫。

柏鈞父母

二零一一年四月十日，一個不平凡的星期天，地點是我從未踏足過的沙田彭福公園。不是在翠綠的草坪上放風箏，更不是在園內與弟弟玩捉迷藏，今次到來是代表香港傷健策騎協會參加騎術示範。

午後的陽光異常猛烈，汗流浹背，可是當騎在馬兒上，那輕快和自由自在的感覺，卻難以用筆墨來形容。如果不是司儀哥哥向在場的觀眾簡介自己，也許他們亦難察覺到我是一名自幼患大腦麻痺症的女孩。我十分慶幸自己有機會參與協會的騎術體育訓練，不單提升了自己的體能，更重要的是增強了自信和肯定了正確的生存意義。當司儀哥哥談到自己將有機會代表香港參加各地的傷殘騎術比賽時，心情當然興奮和雀躍，那股強烈的使命感驅使我不斷鞭策自己，提升策騎技術和挑戰自我之餘，還學會了確立人生目標，做好本份，充份發揮團隊的精神。

感謝協會上下哥哥姐姐給我的支持和鼓勵，多謝來自馬來西亞的Auntie Joe 和Uncle Leon到場打氣，接過了他們送給我人生的第一束花，臉紅了，怎麼辦！

謝佩婷

We are very grateful for RDA to provide a chance for our son Pak Kwan the chance to ride, and also participating in the Rehabilitation Demonstration and promotional activities in the "Horse of the Year Show 2011" held on the 10th April at the Penfold Park, Shatin.

Riding used to be a far-fetched activity for Pak Kwan. In the past Pak Kwan has been really afraid of animals, he would runaway scared even if he saw animals that are small as dogs, cats or even birds. But now he has fallen in love with such a big animal, once he is on the back of the horse his confidence starts to grow, and the rider and horse can work as one. He will now pat the horse on the neck and praise the horse by saying his name, showing his pure love for nature. For Pak Kwan who's was found to be autistic when he was young, this would be a large break through.

During the past year in the rehab sessions, Pak Kwan has developed quite well. This is especially found in school, his concentration and the concentration span has improved a lot. He has made a clear improvement in his balance, hand and eye coordination, strength, posture, and other school work and activities. Pak Kwan used to be smaller and chubbier, after his sessions and now going through his early stage of growth spurt, he has developed into a little athlete. Pak Kwan has grown fond of outdoor activities, and shows a lot of hard work similar to many sportsmen's ideology.

Since Pak Kwan was young there have been two areas that he is particularly weak at, showing of his emotions and following instructions. Not only has he improved in following instructions from the instructor during the rehab sessions, he has also improved during his school and everyday activities. Pak Kwan have become more sociable, disciplined, also not only has he always carrying a smile on his face, he is more active and enjoying life. Now he becomes more confident in facing many future challenges, which makes us very happy and we are both thankful and hopeful.

Pak Kwan's love of riding is growing every time. After each lesson he would automatically wash his boots and pack his gear, he would also remind us the next riding date. He has mentioned that he would like to ride competitively and represent Hong Kong in the future. We don't know if Pak Kwan's dream will come true, but we would give him the necessary encouragement and support he needs. For Pak Kwan's improvements, we would once again thank RDA for providing Pak Kwan and other riders the opportunity to ride and discover their Shangri-La. We hope that this new found land could provide a surprise reward for everyone.

Parents of Pak Kwan

10th April 2011. This is no ordinary Sunday, at a place I have never set foot on before, Penfold Park, Shatin. I am not here to fly a kite on the lushest lawn or play hide and seek with my little brother, today I am here to represent RDA in a demonstration.

The Afternoon sun is unusually hot today, with sweats beginning to drip down my back. But when I am on the back of the horse I have this feeling of lightness and freedom that I cannot put into words. If it was not for the Master of Ceremony's introduction, I don't think the crowd would have even noticed that I have had Cerebral Palsy since a young age. I am very fortunate to have a chance to participate in the association's sports training, not only has this strengthen my body; it has more importantly increased my confidence and has given me a goal in life. When the master of ceremony talked about me having chances to represent Hong Kong in international competitions, I became very excited. That strong sense of mission makes me want to work even harder to improve my riding skills and challenge myself, as well as setting myself a life goal, play my part to bring out the team spirit.

I would like to thank all the brothers and sisters at RDA for giving me support and encouragement. I would also like to thank Auntie Joe and Uncle Leon who were from Malaysia to cheer me on and had given me my first bunch of flowers, oh no I am blushing, what am I going to do!?

Natasha Tse



RDA Easter Fiesta Gymkhana 香港傷健策騎協會復活節嘉年華



香港傷健策騎協會復活節嘉年華於二零一一年四月三十日（星期六）假香港賽馬會薄扶林公眾騎術學校舉行。當日下午天氣和暖，黃昏漸近，每個人都在復活節假期後心情豁然開朗。

香港傷健策騎協會每年都會舉辦馬術遊戲障礙賽，而今次則以復活節為主題。除了所有的示範表演、馬上及非馬上遊戲外，我們更特地安排了一個「小馬命名儀式」，以供眾人同樂。多位貴賓和支持者都撥冗蒞臨，當中包括民政事務局首席助理秘書長莫君虞先生、香港傷健策騎協會會長施文信先生和香港賽馬會行政總裁應家柏先生。

傍晚時份，兩位復康的騎手在治療性的課堂中展示馬上英姿，令人讚嘆不已。接著，本會會長施文信先生致上歡迎辭，介紹了香港傷健策騎協會的歷史背景和服務範疇。

今次的復活節嘉年華提供了一個良機予我們的贊助者，以視察其小馬之工作，更可以與小馬拍照留念。香港傷健策騎協會十分感謝施羅孚先生、百悅名錶董事總經理鄭樹敬先生、羅傑承先生、杜振源先生、何超鳳女士、李國仕先生，鼎力贊助分別為小馬命名為Royal Prince、Bertolucci、GOODAPONY、Good Touch、Lucy 以及Truffles。

On the Saturday, 30th April 2011, the RDA Easter Fiesta Gymkhana was held at the Hong Kong Jockey Club Pokfulam Public Riding School. It was a warm afternoon, with dusk settling in, everyone was in a cheerful mood after their Easter Holiday break.

Riding for the Disabled Association (RDA) has held Gymkhanas annually and this one with an Easter theme in mind. Among all the demonstrations and the mounted and unmounted games, we included the "Name the Pony Ceremony" for everyone's enjoyment. The event was well attended by guests and supporters, including Mr. Benjamin Mok, Principle Assistant Secretary for Home Affairs, RDA President Mr. T. Brian Stevenson and HKJC CEO Mr. Winfried Engelbrecht-Bresges.

The evening started off with two rehab riders demonstrating the lessons in fine style, showing off our therapeutic lessons and their dazzling skills. It was follow by our President Mr. T. Brian Stevenson's welcoming speech, refreshing everyone on RDA's background and what RDA is all about.

This Easter Fiesta was a chance for our sponsors to see their pony at work and a chance to take pictures with them. The RDA would like to thank Mr. Rusy & Mrs. Purviz Shroff, Bertolucci Retail Limited – Mr. Tony Cheng, Mr. Steven Lo, Mr. Simon To, Ms. Daisy Ho and Mr. Stephen Li for sponsoring the rights to name to the ponies Royal Prince, Bertolucci, GOODAPONY, Good Touch, Lucy and Truffles respectively.



完成精彩刺激的馬上及非馬上遊戲後，我們的運動員在體育示範表演中展示驕傲自信和馬術才能。所有參與遊戲和示範表演的騎手均獲頒發證書或禮品，以茲嘉許。現謹此感謝我們的頒獎嘉賓，包括莫君虞先生、施文信先生及本會榮譽司庫何志強先生。

最後，本會復康委員會主席韓啟仁先生致閉幕辭，以總結當晚的活動，同時他簡單介紹了本會未來的活動和動向。

香港傷健策騎協會藉此機會感謝本會主席楊國琦先生，熱心贊助XTC Galeto免費雪糕及紅酒；而本會聯絡幹事Sue Gazzì女士、復康委員會委員鮑嘉蓮女士及Ann-Sofi Poyhonen女士亦慷慨贊助美食佳餚。此外，衷心感謝所有出席復活節嘉年華的騎手、家屬和義工，沒有你們的參與，活動便不會取得圓滿成功。

希望在未來的遊戲障礙賽中再見大家。

謝子健

After the exciting and fun mounted and unmounted games, it was a chance for our athletes to show off their proud and confident skills in the Sports Demonstrations. All riders involved in our demonstration and games received a certificate or a prize for their contribution. We would also like to thank our guests, Mr. Benjamin Mok, Mr. T. Brian Stevenson, and our Hon Treasurer Mr. Alan Ho for presenting these prizes for our riders.

Last but not least, we have the closing speech by Chairman of the Rehab Subcommittee Mr. Sacha Eckjans to conclude the night and a quick summary on what event is coming up on the RDA calendar.

The RDA would also like to take this chance to thank Mr. KK Yeung, Chairman of RDA, for sponsoring the free flowing of the XTC Galeto Ice-cream and wines, Mrs. Sue Gazzì, RDA coordinator, Mrs. Carolyn Blaauw and Mrs. Ann-Sofi Poyhonen Members of Rehab Subcommittee, for sponsoring the food. Thanks also go to riders, parents, families and volunteers for attending the Easter Fiesta, it would not be a great success without your presence.

Hope to see you all in future Gymkhanas.

Tommy Tse



屯門公眾騎術學校開放日

Tuen Mun Public Riding School Open Day

香港賽馬會屯門公眾騎術學校週年開放日已於二零一一年五月八日圓滿結束，數以千計的公眾人士盡享歡欣樂趣之餘，更歡度了一個繽紛的母親節。

除了一連串由香港賽馬會提供的馬術娛樂節目外，當中包括聯校隊際馬術挑戰賽決賽、騎師競技遊戲和場地障礙挑戰賽，而香港傷健策騎協會亦舉辦了傷健馬術隊表演、慈善迷你小馬拍照、慈善精品義賣及飲品小食攤位。

下午時段，人群都聚集於大沙圈，以觀賞由香港傷健策騎協會傷健馬術隊示範的「香港傷健策騎協會傷健馬術隊表演」，成員包括羅博龍、陳柏然、曾謙賜、李蘇菲及謝佩婷都施展精湛的策騎技術，贏得不少喝采和掌聲。

公眾人士都在「慈善迷你小馬拍照」的攤位排隊，把握難得的機會與雪特蘭迷你小馬近距離合照留倩影。為了增添愉快的氣氛，人們都有機會在「靚蝦王」退休到紐西蘭前給予牠餵食其最愛的紅蘿蔔和蘋果小塊。

當天絡繹不絕的人流為本會帶來不少熱心捐款，以作慈善用途。我們謹此衷心感謝所有義工的付出和支持，共享了一個愉快而富有意義的週日。

陳韻育

The Hong Kong Jockey Club's Tuen Mun Public Riding School Annual Open Day held on Sunday, 8th May 2011 was a roaring success where thousands of visitors shared lots of laughter and fun in celebration of Mothers' Day.

In addition to a wide range of equestrian entertainments including the final of an Inter-school Equestrian Challenge, a jockey fun race and jumping competition organised by the HKJC, the programs ran by Riding for the Disabled Association (RDA) involved RDA Para Equestrian Squad Demonstration, Mini Pony Charity Photo Taking Booth, Charity Gift Stall as well as Snack & Drinks Stall.

In the afternoon, the crowd that gathered to watch the "RDA Para Equestrian Squad Demonstration" performed by RDA Para Equestrian Squad, including Rob Arro, Bryan Chan, Timothy Tsang, Sophie Milner and Natasha Tse, showing their riding skills and talents, were generous with their applause.

The members of the public grabbed the chance to get up close and personal with horses by posing for photos with Shetland miniature ponies in our Mini Pony Charity Photo Taking Booth. To add spice to the delightful atmosphere, people could have an opportunity to treat "Fairy King Prawn" with his favourite carrot and apple pieces before his retirement to New Zealand.

Proceeds raised together with the continuous flow of crowd will go to the RDA for charities. We would like to take this opportunity to thank all volunteers for their dedicated support in making such an enjoyable and meaningful day.

Renee Chan



二零一一年香港傷健策騎協會盃暨午宴 Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup Luncheon 2011

二零一一年香港傷健策騎協會盃暨午宴已於五月十日假香港賽馬會沙田馬場圓滿結束，並由民政事務總署署長陳甘美華太平紳士蒞臨任主禮嘉賓，而影視紅星陳百祥先生則接受委任為香港傷健策騎協會第一榮譽大使。

是次活動乃去年首屆賽事載譽歸來，目的是籌募善款經費，為本地傷健社群提供免費治療性策騎課程。民政事務總署署長陳甘美華太平紳士為是次活動擔任主禮嘉賓，以增榮耀。

活動期間，本會宣佈推出香港傷健策騎協會大使計劃，而正式任命為香港傷健策騎協會第一榮譽大使的陳百祥先生將會代表本會推廣我們的慈善工作。陳百祥先生本身是熱衷騎馬之人，又是香港電影業其中一位最成功和受歡迎的影視紅星，並於今次活動接受正式的委命狀。

陳先生表示這個任命「為社會各界提供一個非常好的機會，去了解傷健策騎為智障和肢體殘障人士所帶來的治療價值」。他承諾幫助香港傷健策騎協會的宣傳工作，讓普罗大眾加深認識，從而籌募本會所需要的資金和捐款。

當天三場賽事分別被命名為本會三個服務中心，那就是屯門公眾騎術學校平磅賽（第一場賽事）、薄扶林公眾騎術學校讓賽（第二場賽事），以及羅湖騎術會讓賽（第七場賽事）。

香港傷健策騎協會盃於第八場賽事舉行，共十四匹駿馬在草地跑道上角逐一千米賽事。是次盃賽最後由柏寶先生策騎的馬匹鷹之團贏得冠軍，勝出馬主為鄭嘉成先生，而練馬師為文家良先生。整個下午的重要時刻莫過於頒獎儀式，勝出馬主鄭嘉成先生從香港傷健策騎協會遴選委員會主席和太古股份有限公司及英國太古集團有限公司主席白紀圖先生的手中接過香港傷健策騎協會盃獎盃。香港傷健策騎協會盃其中一位慷慨的

贊助人杜振源先生，亦於賽事結束後將小型獎盃頒發予勝出馬匹的馬主、練馬師及騎師。

在進行賽事期間，由香港傷健策騎協會傷健馬術隊基金支持的一位運動員—羅博龍先生發表了一篇有關香港傷健策騎協會如何改變其一生的感人演講，內容是道出在他身上發生一樁危及性命的船隻事故導致他左身永久癱瘓和嚴重損害他的言語能力。幸蒙香港傷健策騎協會全力支持他訓練和比賽的費用，羅博龍先生將會暫時離開香港遠赴英國接受集訓，爭取二零一二年倫敦殘奧會的入場比賽資格。

羅博龍先生表示「為了在國際性馬術比賽中揚起香港的區旗，是一個可實現的夢想。我非常感謝支持和慷慨捐助香港傷健策騎協會的善長人翁，感激之言真是非筆墨所能形容。我希望我在這些比賽和活動中最終可以凱旋歸來，為您帶來榮耀和光榮」。

香港傷健策騎協會主席楊國琦太平紳士表示，傷健馬術隊基金目前正在尋求公司企業及個人方面籌募捐款和資金，以支持我們的傷健運動員參加國際性賽事。初步的目標是籌募二百五十萬元，以幫助香港傷健策騎協會運動員接受訓練和海外比賽，直到倫敦殘奧會。楊先生指出「我們歡迎和鼓勵你們多多支持此基金，並希望增長可以超越最初的目標，以為將來的錦標賽和運動會培訓更多優秀的運動員」。

香港傷健策騎協會於一九七五年由前港督麥理浩的夫人創辦，當時本會在香港賽馬會雙魚河鄉村會所首次提供馬術治療策騎課堂。於一九七八年，香港賽馬會在薄扶林公眾騎術學校為本會興建了一個獨立的場地。時至今日，本會於每年提供超過六千六百課策騎，每年受惠騎手逾一千人。



On 10th May, the Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup 2011 was successfully held at the Shatin Racecourse, New Territories, officiated by Mrs Pamela Tan, JP, Director of Home Affairs, and attended by multi-talented actor Mr Natalis Pak-Cheung Chan, who accepted the appointment as the First Honourary Ambassador of RDA.

The event is a triumphant return of last year's inaugural race, aiming at raising funds to offer free therapeutic horse-back riding lessons for the local disabled community. Mrs Pamela Tan, JP, Director of Home Affairs, graced the event by attending as the Guest of Honour.

During the event, RDA announced the launch of the Riding for the Disabled Association Ambassador Program and the official appointment of our First Honourary Ambassador, Mr Natalis Pak-Cheung Chan, who will represent RDA to promote our charity work. Mr Natalis Pak-Cheung Chan, a keen horseman, and one of the most successful and popular multi-talented actors in the Hong Kong movie industry, accepted the Certificate of Appointment on this occasion.

Mr Chan remarked that the appointment "provides a very good opportunity for the different sectors of the community to understand the therapeutic values of horse-back riding towards people with mental and physical disabilities." He pledged to help RDA in making the work of RDA know to the public, thus attracting necessary funding and donations.

Three races on that day were named after the three RDA service centres, namely Tuen Mun Public Riding School Plate (Race 1), Pokfulam Public Riding School Handicap (Race 2), and Lo Wu Saddle Club Handicap (Race 7).

The Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup took place at Race 8 during which fourteen horses aimed for gold over 1000 metres on the Turf Track. The winning horse was Eagle Regiment owned by Mr Cheng Ka Shing ridden by Mr B. Prebble and trained by Mr K L Man. The marking moment of the afternoon was the awards ceremony where winning owner, Mr Cheng Ka Shing, was presented the Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup by Mr Christopher Pratt, Chairman of the RDA Voting Member Committee and Chairman of the Swire Pacific Limited and the John Swire &

Sons (HK) Ltd. Trophy miniatures were also given to the winning Owner, Trainer and Jockey by Mr Simon To, a distinguished supporter of this year's Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup.

In between the races, Mr Rob Arro, an athlete supported by the Riding for the Disabled Association Para Equestrian Squad Fund, gave a moving speech about how RDA has changed his life after a life-threatening boating accident that left him permanently paralysed on the left side and seriously impaired his speech. Fully supported by RDA in training and competition costs, Mr Arro will leave Hong Kong for UK temporarily to undergo intensive training and compete in qualifiers in the lead up to the London Paralympic Games 2012.

Mr Arro said, "to be able to fly the Hong Kong flag at international equestrian competitions is a dream come true. No words can express my gratitude to those who have supported RDA's cause with their kindness and generosity, I hope that my participation in these competitions and events will eventually bring you honour and glory."

Mr KK Yeung, JP, chairman of RDA, said the Para Equestrian Squad Fund is currently looking for donations and funding from corporations and individuals to support our own disabled equestrians to take part at international competitions. The initial funding which can help RDA athletes to train and compete overseas until the London Paralympics will be \$2.5 million. "The Fund welcomes and encourages more support and wishes to grow beyond the initial target so as to train more talented athletes for upcoming Championships and Games," said Mr Yeung.

The Riding for the Disabled Association (RDA) was founded by Lady MacLehose, the wife of the then Governor, in 1975 and our first service centre was the HKJC Beas River Country Club. In 1978, a dedicated facility was built in Pokfulam for RDA to provide therapeutic riding service to the physically and mentally challenged. Today, RDA provides over 6,600 rides annually to benefit over 1,000 riders annually.

Elaine Pak



歡送湯彥麟先生

Farewell to Mr. Tony Tyler

於二零一一年一月三十一日(星期一)，香港傷健策騎協會有限公司主席楊國琦先生，JP於中國會為本會前遴選委員湯彥麟先生特設歡送晚宴。湯彥麟先生為國泰航空行政總裁，他將會離港赴瑞士出任國際航空運輸協會總幹事一職。

在晚宴開始之前，本會會長施文信先生致辭時簡述他對本會的重大支持，其中包括湯先生曾演出慈善義唱及其慷慨捐輸，以幫助本會籌募善款。接著，施先生獲邀頒發紀念獎座和紀念品予湯先生，以表揚他自一九九八年以來為本會擔任遴選委員的莫大支持。

香港賽馬會賽馬事務執行總監利達賢先生和本會常務委員會委員亦應邀出席晚宴，包括黎樂民先生、James Riley先生、韓啟仁先生、Sue Gazzzi女士、鮑嘉蓮女士、Ann-Sofi Poyhonen女士、楊佩姿小姐以及本會總經理葛祖南先生。

我們謹此衷心祝願湯先生仕途一帆風順！

王碧涓

On 31st January 2011, Monday, a farewell dinner for our former Voting Member Mr. Tony Tyler was hosted by the Chairman of Riding for the Disabled Association Ltd. ("RDA") Mr. KK Yeung, JP in the China Club. Mr. Tony Tyler is the Chief Executive Officer of Cathay Pacific Airways and he will be leaving Hong Kong to Switzerland to take up his new position as the Director General & Chief Executive Officer of the International Air Transport Association.

Before the start of dinner, a speech was given by our President Mr. T. Brian Stevenson in which he outlined Tony's support including helping RDA raise funds by charitable singing and making numerous donations. After that, Mr. Stevenson was invited to present a plaque and souvenir to express our heartfelt appreciation to Tony's strong support to RDA as a Voting Member since 1998.

The dinner was well attended by the Hong Kong Jockey Club Executive Director of Racing Mr. William A. Nader and RDA committee members including Mr. Norman Lyle, Mr. James Riley, Mr. Sacha Eckjans, Mrs. Sue Gazzzi, Mrs. Carolyn Blaauw, Mrs. Ann-Sofi Poyhonen, Miss Patricia Yeung and our General Manager Mr. Gerald Kuh.

We would like to take this opportunity to wish Tony every success in his career!

Apple Wong

COMING EVENTS 活動預告

July to August 2011
2011年7月至8月

20 July to 12 August 2011
2011年7月20日至8月12日

14 September 2011
2011年9月14日

28 October 2011 (TBC)
2011年10月28日 (待定)

22 to 25 November 2011
2011年11月22日至25日

26 to 29 November 2011
2011年11月26日至29日

12 December 2011
2011年12月12日

24 February 2012
2012年2月24日

17 March 2012
2012年3月17日

Athletes Summer Intensive Training Program 2011 in UK
二零一一年運動員英國暑期集訓課程

Rehab Summer Training Course 2011
二零一一年復康暑期訓練課程

Tuen Mun, Pokfulam and Lo Wu Autumn Term Ride start
屯門、薄扶林及羅湖秋季課堂開始

Annual Helpers Dinner 2011
二零一一年義工週年晚餐

Overseas Trainer's Training and Grade III Instructor Exam
海外指導員訓練及三級指導員考試

4th Asia Pacific Conference with FEI Para Equestrian Competition
第四屆亞太會議暨國際馬術聯會馬術比賽

RDA Annual General Meeting 2011
香港傷健策騎協會二零一一年度週年大會

RDA Annual Charity Ball
香港傷健策騎協會慈善週年餐舞會

RDA Flag Day in New Territories Region
香港傷健策騎協會新界區賣旗日

With the Compliments of



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

ACKNOWLEDGMENTS

Sponsor for Insurance service



Sponsor for legal advisory service



Sponsor for banner & leaflet design



Sponsor of dressage jacket for RDA Para Equestrian Squad



Riding for the Disabled Association Ltd

Tuen Mun Autumn Term – 2011 屯門秋季課堂






Month 月份	Wk 週	Su 日	M 一	Tu 二	W 三	Th 四	F 五	Sa 六	Lesson 課堂/ Holiday 假期
SEP 2011 九月						1	2	3	<ul style="list-style-type: none"> New Helper Training 新義工訓練(6-9/9) Regular Term Ride 常規季度課堂(14-30/9) The day following Chinese Mid Autumn Festival 中秋節翌日(13/9)
		4	5	6	7	8	9	10	
	1 st	11	12	13	14	15	16	17	
	2 nd	18	19	20	21	22	23	24	
	3 rd	25	26	27	28	29	30		
OCT 2011 十月								1	<ul style="list-style-type: none"> National Day 國慶日 (1/10) Regular Term Ride 常規季度課堂 (4-21/10) Chung Yeung Festival 重陽節 (5/10) Group Ride 一日騎馬樂 (25-28/10)
	4 th	2	3	4	5	6	7	8	
	5 th	9	10	11	12	13	14	15	
	6 th	16	17	18	19	20	21	22	
		23	24	25	26	27	28	29	
NOV 2011 十一月		30	31						<ul style="list-style-type: none"> Regular Term Ride 常規季度課堂 (1-25/11) 4th Asia Pacific Conference 第四屆亞太會議 (26-29/11) Group Ride 一日騎馬樂 (30/11)
	7 th			1	2	3	4	5	
	8 th	6	7	8	9	10	11	12	
	9 th	13	14	15	16	17	18	19	
	10 th	20	21	22	23	24	25	26	
DEC 2011 十二月		27	28	29	30				<ul style="list-style-type: none"> Group Ride 一日騎馬樂 (1-2/12) Regular Term Ride 常規季度課堂 (6-16/12) Christmas Holiday 聖誕節假期(20-30/12)
						1	2	3	
	11 th	4	5	6	7	8	9	10	
	12 th	11	12	13	14	15	16	17	
		18	19	20	21	22	23	24	
JAN 2012 一月		25	26	27	28	29	30	31	<ul style="list-style-type: none"> Regular Term Ride 常規季度課堂(3-20/1) Passing Out Ceremony 畢業禮 (10-13/1) Lunar New Year Holiday 農曆新年假期 (24/1-6/2)
	13 th	1	2	3	4	5	6	7	
	14 th	8	9	10	11	12	13	14	
	15 th	15	16	17	18	19	20	21	
		22	23	24	25	26	27	28	
		29	30	31					

7th February 2012 春季課程開始

Notes: There is NO RIDING and RDA lessons are automatically cancelled when:

當天文台發出以下警告，所有傷健策騎課堂會自動取消：

- Typhoons Signal No. 3 or above is hoisted; 懸掛三號颱風訊號或以上；
- A Red or Black Rainstorm Warning is in effect. 紅色或黑色暴雨警告生效時。

- | | |
|---|---|
|  Tuen Mun Regular Term Ride 屯門常規季度課堂 |  New Helper Training 新義工訓練 |
|  Tuen Mun Group Ride (Total: 7 days) 一日騎馬樂 (總共：七天) |  4 th Asia Pacific Conference 第四屆亞太會議 |
|  RDA Term Holiday or Public Holiday 季度假期或公眾假期 | |

Riding for the Disabled Association Ltd

Pokfulam Autumn Term – 2011 薄扶林秋季課堂

Month 月份	Wk 週	Su 日	M 一	Tu 二	W 三	Th 四	F 五	Sa 六	Lesson 課堂/ Holiday 假期
SEP 2011 九月						1	2	3	<ul style="list-style-type: none"> New Helper Training 新義工訓練(6-9/9) Regular Term Ride 常規季度課堂(14-30/9) The day following Chinese Mid Autumn Festival 中秋節翌日(13/9)
		4	5	6	7	8	9	10	
	1 st	11	12	13	14	15	16	17	
	2 nd	18	19	20	21	22	23	24	
	3 rd	25	26	27	28	29	30		
OCT 2011 十月								1	<ul style="list-style-type: none"> National Day 國慶日 (1/10) Regular Term Ride 常規季度課堂 (4-29/10) Chung Yeung Festival 重陽節 (5/10) Group Ride 一日騎馬樂 (25-28/10)
	4 th	2	3	4	5	6	7	8	
	5 th	9	10	11	12	13	14	15	
	6 th	16	17	18	19	20	21	22	
		23	24	25	26	27	28	29	
NOV 2011 十一月		30	31						<ul style="list-style-type: none"> Regular Term Ride 常規季度課堂 (1-25/11) 4th Asia Pacific Conference 第四屆亞太會議 (26-29/11) Group Ride 一日騎馬樂 (30/11)
	7 th			1	2	3	4	5	
	8 th	6	7	8	9	10	11	12	
	9 th	13	14	15	16	17	18	19	
	10 th	20	21	22	23	24	25	26	
DEC 2011 十二月		27	28	29	30				<ul style="list-style-type: none"> Group Ride 一日騎馬樂 (1-2/12) Regular Term Ride 常規季度課堂 (6-17/12) Christmas Holiday 聖誕節假期(20-31/12)
						1	2	3	
	11 th	4	5	6	7	8	9	10	
	12 th	11	12	13	14	15	16	17	
		18	19	20	21	22	23	24	
JAN 2012 一月		25	26	27	28	29	30	31	<ul style="list-style-type: none"> Regular Term Ride 常規季度課堂 (3-21/1) Passing Out Ceremony 畢業禮 (10-13/1) Lunar New Year Holiday 農曆新年假期 (24/1-6/2)
	13 th	1	2	3	4	5	6	7	
	14 th	8	9	10	11	12	13	14	
	15 th	15	16	17	18	19	20	21	
		22	23	24	25	26	27	28	
		29	30	31					

7th February 2012 春季課程開始

Notes: There is NO RIDING and RDA lessons are automatically cancelled when:

當天天台發出以下警告，所有傷健策騎課堂會自動取消：

- Typhoons Signal No. 3 or above is hoisted; 懸掛三號颱風訊號或以上；
- A Red or Black Rainstorm Warning is in effect. 紅色或黑色暴雨警告生效時。



Pokfulam Regular Term Ride 薄扶林常規季度課堂



Pokfulam Group Ride (Total: 7 days) 一日騎馬樂 (總共：七天)



RDA Term Holiday or Public Holiday 季度假期或公眾假期



New Helper Training 新義工訓練



4th Asia Pacific Conference 第四屆亞太會議

Riding for the Disabled Association Ltd

Lo Wu Autumn Term – 2011 羅湖秋季課堂

Month 月份	Wk 週	Su 日	M 一	Tu 二	W 三	Th 四	F 五	Sa 六	Lesson課堂/ Holiday假期
SEP 2011 九月						1	2	3	• Regular Term Ride 常規季度課堂(14-29/9)
		4	5	6	7	8	9	10	
	1 st	11	12	13	14	15	16	17	
	2 nd	18	19	20	21	22	23	24	
	3 rd	25	26	27	28	29	30		
OCT 2011 十月								1	<ul style="list-style-type: none"> • Chung Yeung Festival 重陽節 (5/10) • Regular Term Ride 常規季度課堂 (6-20/10) • Group Ride 一日騎馬樂 (26-27/10)
	4 th	2	3	4	5	6	7	8	
	5 th	9	10	11	12	13	14	15	
	6 th	16	17	18	19	20	21	22	
		23	24	25	26	27	28	29	
NOV 2011 十一月		30	31						<ul style="list-style-type: none"> • Regular Term Ride 常規季度課堂 (2-24/11) • Group Ride 一日騎馬樂 (30/11)
	7 th			1	2	3	4	5	
	8 th	6	7	8	9	10	11	12	
	9 th	13	14	15	16	17	18	19	
	10 th	20	21	22	23	24	25	26	
DEC 2011 十二月		27	28	29	30				<ul style="list-style-type: none"> • Group Ride一日騎馬樂 (1/12) • Regular Term Ride 常規季度課堂 (7-15/12) • Christmas Holiday 聖誕節假期(21-29/12)
						1	2	3	
	11 th	4	5	6	7	8	9	10	
	12 th	11	12	13	14	15	16	17	
		18	19	20	21	22	23	24	
JAN 2012 一月		25	26	27	28	29	30	31	<ul style="list-style-type: none"> • Regular Term Ride 常規季度課堂(4-19/1) • Passing Out Ceremony 畢業禮 (11-12/1) • Lunar New Year Holiday 農曆新年假期 (25/1-7/2)
	13 th	1	2	3	4	5	6	7	
	14 th	8	9	10	11	12	13	14	
	15 th	15	16	17	18	19	20	21	
		22	23	24	25	26	27	28	
		29	30	31					

8th February 2012 春季課程開始

Notes: There is NO RIDING and RDA lessons are automatically cancelled when:

當天文台發出以下警告，所有傷健策騎課堂會自動取消：

- Typhoons Signal No. 3 or above is hoisted; 懸掛三號颱風訊號或以上；
- A Red or Black Rainstorm Warning is in effect. 紅色或黑色暴雨警告生效時。

- Lo Wu Regular Term Ride 羅湖常規季度課堂
- Lo Wu Group Ride (Total: 4 days) 一日騎馬樂 (總共：四天)
- RDA Term Holiday or Public Holiday 季度假期或公眾假期

Volunteer Application Form 義工報名表

Name 姓名 (英文Eng)	(中文Chi)
Address 地址	
Tel 電話	Mobile手提電話
Fax 傳真	Email 電郵

Please put tick (✓) in appropriate box(es) 請在適當方格內加(✓)

Location(s) Preference 工作地方意向：

<input type="checkbox"/> Pokfulam Public Riding School 薄扶林公眾騎術學校 75 Pokfulam Reservoir Road, Pokfulam, Hong Kong 香港薄扶林水塘道七十五號 Tel 電話: 2875 7711 Contact 聯絡: Tommy Tse	<input type="checkbox"/> Tuen Mun Public Riding School 屯門公眾騎術學校 Lot 45, Lung Mun Road, Tuen Mun, N.T. 新界屯門龍門路四十五號地段 Tel 電話: 2454 9961 Contact 聯絡: Renee Chan	<input type="checkbox"/> Lo Wu Saddle Club 羅湖騎術會 Ho Sheung Heung, Sheung Shui, N.T. 新界上水河上鄉 Tel 電話: 2454 9961 Contact 聯絡: Renee Chan
---	---	---

Day(s) & Time Available 可參與義務工作的日期和時間：

<input type="checkbox"/> Tue 星期二 (上午9:30am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (上午9:30am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (下午3:00pm – 4:30pm) <input type="checkbox"/> Thu 星期四 (上午9:30am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Thu 星期四 (晚上7:00pm – 8:30pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (上午9:30am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (下午3:00pm – 5:30pm) <input type="checkbox"/> Sat 星期六 (上午7:30am – 11:30am)	<input type="checkbox"/> Tue 星期二 (上午9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Tue 星期二 (下午2:00pm – 4:30pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (上午9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (下午2:00pm – 4:30pm) <input type="checkbox"/> Thu 星期四 (上午9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (上午9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (下午2:00pm – 4:30pm)	<input type="checkbox"/> Wed 星期三 (上午9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Thu 星期四 (上午9:00am – 12:00pm)
---	--	--

The following information helps us to bring your knowledge and experience into full play. Kindly tell us what you would like to do!
 Please attach extra page, if necessary.

以下的資料有助我們發揮您的學識和經驗。請告訴我們您喜歡的工作。如有需要，請用另一頁紙書寫。

Experience With Riding For The Disabled 協助傷殘人士習騎的經驗

☐ No 沒有 ☐ Yes 有 ☐ Details 詳情：_____

Riding Experience 騎馬的經驗

☐ No 沒有 ☐ Yes 有 ☐ Details 詳情：_____

Medical Experience 醫療的經驗 (e.g. Doctor, nurse, physio, first aid, etc 已考獲醫生、護士、物理治療師、救傷等證書)

☐ No 沒有 ☐ Yes 有 ☐ Details 詳情：_____

General Interest and Experience (e.g. administration, teaching, legal, art, music, accounting, working with children, fund-raising, etc.)
 興趣和經驗 (例如：行政、教學、法律、文藝、音樂、會計、兒童工作、籌款等)

About RDA sources (multiple selections) 從何得知有關本會的服務 (可選多項)

☐ Newspaper 報章 ☐ Media 傳媒 ☐ Internet 網絡 ☐ Sch./ Org. 學校/機構 ☐ Magazine/ Leaflet 會訊/ 宣傳單張
☐ Friend 朋友 ☐ Expo 展覽會 ☐ Other 其他 (Specify 請列明)：_____

I hereby declare that I undertake to be a volunteer helper at my own risk. I accept full responsibility for my actions and behaviour when attending RDA sessions. 本人謹此聲明，在香港傷健策騎協會有限公司習騎活動擔當義工所遇到的一切風險，將由本人自行承擔，並同意對本人的言行負責。

Signature 簽署：_____ Date 日期：_____

After completion, please return to RDA office via post or fax. 填妥後請郵寄或傳真至本會辦公室。

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to RDA. 我樂意捐款資助香港傷健策騎協會有限公司。

I enclose donation of 我願意捐款港幣 HK\$ _____

DONOR'S INFORMATION 捐款者資料

Donor's Name 捐款者姓名 _____ *(Mr先生/ Mrs太太/ Miss小姐/ Ms女士)

Address for Receipt 收據郵寄地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵地址 _____

Donation Receipt Payable 捐款回條抬頭 _____

DONATION METHOD 捐款方法

Crossed Cheque 劃線支票 _____

Cheque No. 支票號碼 _____

Please make your cheque payable to "Riding For The Disabled Association Ltd" and mail to us with this completed form 支票抬頭請填寫「香港傷健策騎協會有限公司」，並連同此表格寄回本會

Address 地址: Tuen Mun Public Riding School, Lot 45,
Lung Mun Road, Tuen Mun, N.T.
新界屯門龍門路四十五號地段屯門公眾騎術學校

Tel 電話: (852) 2454 9961

Fax 傳真: (852) 2465 5914

Email 電郵地址: info@rda.org.hk

OFFICE USE

CODE

DATE

Notes 注意事項

An official receipt will be sent for any donation of HK\$100 or above. 捐款滿一佰元以上可發收據。

RDA will only keep personal data on file for sending our receipts and information. 您的個人資料只供寄發本會收據及資訊。

Form No. _____ (Official Use)

《資料更新表格》 Information Updated Form

為使香港傷健策騎協會有限公司可以更有效地向捐款人或會員傳遞本會會訊和提供服務，敬請填妥下列資料，傳真至2465 5914 或電郵至 info@rda.org.hk。如有查詢，請致電2454 9961與本會職員聯絡。

Riding for the Disabled Association Ltd. would like to update the information of Donors or Members for continuous our services and updated news, please send us your information by fax to 2465 5914 or email to info@rda.org.hk. For any enquiries, please feel free to contact our staffs at 2454 9961 or email to : info@rda.org.hk

英文姓名(先寫姓氏)： _____ 中文姓名： _____
English Name (Surname first) _____ Name in Chinese _____

通訊地址： _____
Correspondence Address _____

住宅電話： _____ 辦公室電話： _____ 手提電話： _____
Home Phone _____ Office Phone _____ Mobile Phone _____

傳真號碼： _____ 電郵地址： _____
Fax (optional) _____ Email Address _____

公司名稱： _____
Company _____

會員簽署： _____ 日期： _____
Signature _____ Date _____

- ☐ 如欲以電郵方式收取本會會訊，請在方格加上✓號。
☐ if anyone want to receive the e-copy of magazine, please tick the box

本表格收集的資料，用於向捐款人或會員提供本會資訊及符合本會章程宗旨的會務用途。有關資料將存放於捐款人或會員記錄檔案中，捐款人或會員本人有權以書面通知查閱及更正。

Information collected will be used for communicating with members or donors and/or other purposes as prescribed under rules and regulations of the association. Such information will become part of our donors and membership record and donors or members have rights to request access to, and to request the correction of, their personal data, upon submission of written requests to the Honorary Secretary of the Association.